

Данные таблицы свидетельствуют, что семантическая зона «здоровье» репрезентирована 3-мя группами номинаций, представляющими здоровье как профессиональную отрасль здравоохранения, пожелания и результат предпринятых усилий.

Семантическая группа «профессиональная отрасль» включает наименования, фиксирующие понимание здоровья, во-первых, как профессиональной функциональной подсистемы, важнейшей отрасли социально ориентированного рыночного хозяйства (ср.: *Индустрия здоровья*), во-вторых, как кода, программирующего наши клетки и сознание на правильное функционирование (ср.: *Формула Жизни*), в-третьих, как грань, призванную показывать его нарушения (ср.: *Линия здоровья*), наконец, в-четвертых, как ядро своеобразного поля, управляющее околоядерным пространством – физическим здоровьем, ближней периферией – умственным и психическим здоровьем, посылающим импульсы дальней периферии – социальному благополучию (ср.: *Планета здоровья*).

Во вторую семантическую группу, российски ориентированную и не нашедшую репрезентации в белорусском прагматонимиконе, вошли названия-пожелания, представляющие собой общеизвестные формы вежливости: *Будь здоров! На здоровье!* часть слогана *Здравушка*, за которой следует *100 лет без бед!*

Стоит отметить, что в польской прагматонимии, по данным С.Томасик, также распространены названия этой модели, например, в Быдгоще: *Dbam o zdrowie, Żyj zdrowo*, причем первое из них в повседневном общении употребляется в трех вариантах: *Dbam o zdrowie, DOZ* [доз] и *DOZ* [дэозэт] [2, с. 371].

Наоборот, белорусски ориентированная и не имеющая репрезентации в исследуемом российском прагматонимиконе семантическая группа «результат» включает цифровой индикатор нормальной температуры тела здорового человека (ср.: *36,6*) и наименование *Рубикон*, широко известное благодаря выражению «перейти Рубикон», означающему 'пройти точку невозврата'.

Заключение. Таким образом, анализ имеющегося в нашем распоряжении материала позволяет отметить, что из трех выявленных в семантической зоне «здоровье» групп только наименования первой используются в прагматонимиконах двух сопоставляемых городов, поскольку в XXI в. здравоохранение все чаще рассматривается в качестве системообразующего фактора индустрии здоровья, понимаемой как синтез рыночных и нерыночных отношений, соотношение коммерческой и некоммерческой медицины. Названия-пожелания больше любят смоляне, в то время как витебляне в семантической зоне «здоровье» актуализируют «результат».

1. Мезенко, А.М. Особенности номинации аптек в Витебске и Смоленске: семантическая зона «лечение» / А.М. Мезенко // Наука – образованию, производству, экономике: материалы XXII (69) Региональной научно-практич. конф. преподавателей, науч.сотрудн. и аспирантов. Витебск, 9-10 февраля 2017 г. / Вит.гос.ун-т; редкол.: А.В. Егоров (гл.ред.) [и др.]. В 2 т. Т. 1. – Витебск: ВГУ им. П.М. Машерова, 2017. – С. 148-149.
2. Томасик С. Мотивационные аспекты в названиях аптек городов Астрахани и Быдгоща // Ономастика Поволжья: материалы XV Междунар. науч. конф. (Арзамас, 13-15 сентября 2016 г.) / Под ред. Л.А. Климковой, В.И. Супруна; Арзамасский филиал ННГУ. Арзамас – Саров: Интерконтакт, 2016. С.370-373.

ЭТАЛОНЫ АДЪЕКТИВНЫХ УСТОЙЧИВЫХ СРАВНЕНИЙ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ УНИКАЛИИ ИЛИ УНИВЕРСАЛИИ

И.А. Мужейко
Витебск, ВГУ имени П.М. Машерова

Настоящая работа является результатом исследования адъективных устойчивых сравнений (АУС) в русском, белорусском, чешском, болгарском, хорватском, латышском, английском, шведском языках с позиции типологии языков. Данное исследование представляется актуальным в связи с недостаточным изучением фразеологического фонда языков с позиции типологии в отличие от широко представленной контрастивной лингвистики.

Целью работы является установление относительных универсалий на материале эталонов АУС указанных языков.

Материал и методы. Материалом данного исследования являются АУС русского, белорусского, чешского, болгарского, хорватского, латышского, английского, шведского языков, полученные путем сплошной выборки из лексикографических источников; предметом высту-

пает план содержания единиц. При анализе фактического материала были использованы описательный и сопоставительный методы.

Результаты и их обсуждение. Лингвистическая типология системно изучает уникалии и универсалии в языке, ставя себе цель определить межъязыковое варьирование. Известно, что исследование каких-либо особенностей языка (т.н. языковых уникалий) проводится наравне с изучением языковых универсалий, присущих всем или большинству языков мира, т.к. любое варьирование невозможно без сходства. В ходе изучения универсалий типология сближается с общим языкознанием, а в ходе изучения уникалий – с частным. Иными словами, типология прокладывает путь от науки о языках к науке о языке вообще.

Во второй половине XX века типология стремится охватить содержание языковых форм, сближаясь с когнитивной наукой. Происходит многопрофильная трансформация: структурная типология превращается в функциональную, классификационная – в типологию взаимозависимых явлений языка, описательная – в объяснительную, то есть типологию отношений между явлениями языка, типология языковых типов все более явственно становится лишь предварительной стадией для типологии универсалий.

В современной лингвистике все более настойчиво повторяется требование считать содержание исходным объектом лингвистического описания. При этом приоритет универсального над уникальным в языках проявляется в большей степени в содержательной типологии по сравнению с формальной типологией. В сущности, всякая языковая универсалия является изначально содержательной.

В то же время, когнитивный подход в современной лингвистике является наиболее перспективным направлением, интегрирующим усилия многих наук для объяснения механизма получения, переработки и использования знаний в человеческой деятельности.

Применение когнитивного подхода в типологии признано весьма продуктивным ввиду поиска содержательных универсалий, а также из-за трактовки воздействия человеческих знаний на развитие самого языка, т.к. в нем содержится столетиями накопленная информация. Вероятно, этот подход становится неизбежной вехой при переходе от типологии типов к типологии универсалий, переходе столь же радикальном, что и повороте от типологии языков к типологии типов. Актуальная задача современной типологии состоит в поиске языковых универсалий, необходимых при определении общих черт в языке Человека, а также пределов их варьирования в конкретных языках мира.

Принято рассматривать лингвистику универсалий и лингвистическую типологию взаимно противоположными по объекту изучения дисциплинами. Известно, что под универсалиями понимают межъязыковые сходства, а типология изучает межъязыковые различия. Поскольку эти дисциплины дополняют друг друга, являясь двумя сторонами одного исследовательского процесса, бывает сложно отнести то или иное эмпирическое исследование к чисто универсалистским или чисто типологическим.

Какое же количество языков необходимо для того, чтобы тенденция или эмпирически обнаруживаемая закономерность могла считаться универсалией? Идеальным было бы одновременно исследовать все языки мира, что невозможно по двум соображениям. Во-первых, часть языков либо уже недоступна для изучения вследствие исчезновения, либо станет недоступной в обозримом будущем; во-вторых, даже доступное число языков столь велико, что, прежде чем приступить к изучению универсалий, требуется тщательное эмпирическое исследование всех ранее неизвестных систем. Поэтому в практическом исследовании ученый берет для анализа столько языков, сколько может себе позволить исходя из рамок анализа и поставленных задач. При этом предсказательная сила каждой установленной универсалии будет тем больше, чем а) больше языков берется для анализа; б) более непосредственной является связь между языковой универсалией и универсальной категорией мышления. Таким образом, на доступном нам материале – адъективных устойчивых сравнениях восьми языков – мы доказали существование индуктивных лексических содержательных простых относительных языковых универсалий: «Почти в каждом языке эталон сравнения называет 1) людей, 2) представителей флоры и фауны, 3) явления природы, 4) артефакты, 5) абстрактные понятия». Приведем примеры для иллюстрации вышесказанного: 1) *русск.* добрая как мать – *бел.* добры як бабуля; *русск.* застенчивый как девочка – *хорв.* stidljiv kao djeva – *швед.* blyg som en flicka; *чешск.* silný jako Herkules – *швед.* stark som en Herkules ‘букв. сильный как Геркулес’; *русск.* мудрый как Соломон – *чешск.* moudrý jako Šalamon – *болг.* мъдър като Соломон; 2) *русск.* сильная как лошадь –

лат. stiprs kā zirgs – *англ.* as strong as a horse; *русск.* худой как цыпленок – *болг.* слаб като щиглец – *швед.* mager som en skrika; *русск.* румяный как яблоко – *чешск.* červený jako jablíčko – *болг.* румен като ябълк – *лат.* sārts kā ābols; *бел.* спрытны як лось – *чешск.* hbitý jako jelen – *хорв.* brz kao srna – *англ.* as fleet as a deer; 3) *русск.* горячий как огонь – *бел.* гарачы як агонь – *хорв.* žestok kao žeravica; *русск.* мрачный как темная туча – *лат.* drūms kā negaisa makonis – *англ.* as dark as a thundercloud; *хорв.* nevjeran kao voda – *англ.* as unstable as water ‘букв. ненадежный как вода’; *русск.* свободный как ветер – *бел.* вольны як вецер – *англ.* as free as the wind; 4) *русск.* тонкий как блин – *бел.* тонкі як блін – *англ.* as flat as a pancake – *швед.* plat som en pannkaka; *русск.* маленький как булавочная головка – *чешск.* malý jako špedlíková hlavička; *Русск.* острый как бритва – *чешск.* ostrý jako břitva – *лат.* ass kā bārdas nazis – *англ.* as sharp as a razor; *русск.* красивый как картинка – *чешск.* hezký jako obrázek – *болг.* хубав като картинка – *англ.* as pretty as a picture; 5) *русск.* красивый как ангел – *чешск.* hezký jako anděl; *русск.* страшный как смертный грех – *хорв.* ružan kao smrtni greh – *англ.* as ugly as sin – *швед.* ful som synden.

В ходе исследования было установлено, что в АУС всех представленных языков наименьшее число эталонных частей составляют абстрактные понятия, что, на наш взгляд, вполне логично, т.к. сложно сравнить с тем, что малопонятно ввиду неосвязаемости, невидимости и т.д. Больше всего образных основ связано с названиями животных и растений, а также артефактов – всего того, что окружает человека ежедневно из века в век. Эти данные характерны для всех исследуемых нами языков не в силу заимствования, а по причине универсального механизма человеческого мышления, работающего вне зависимости от национальности, территории проживания или других факторов.

Заключение. В данной работе на примере АУС восьми языков было показано, что образы, выступающие в роли эталонов сравнений, не уникальны, и используются представителями разных народов. Существующие варианты отражают незначительные особенности в мировосприятии носителей языков, представленных в исследовании. Полученные данные свидетельствуют об универсальности познавательного процесса в жизни людей, а также указывают на то, что фразеология не может считаться уникальной сферой лингвистики, т.к. и в ней выявляются общие черты и закономерности.

ЖАНРАВА-СТЫЛЁВАЯ АДМЕТНАСЦЬ РАМАНА ВАЛЕРЫЯ ГАПЕЕВА «НОЧ ЦМОКА»

Г.В. Навасельцава
Віцебск, ВДУ імя П.М. Машэрава

У сучаснай творчай практыцы мастацкі пошук новай формы рамана нязменная спрыяе выяўленню новай тэмы, праблемы, адкрывае новыя мажлівасці эстэтычнага пазнання рэчаіснасці. У сваю чаргу адкрыццё і засваенне новага зместу прадвызначае пошук новай мастацкай формы. У прыватнасці, аўтар пазбягае цэласнага адлюстравання рэчаіснасці ў так званым постмадэрнісцкім рамане, якому характэрна змена класічнай раманнай формы, інтэрпрэтацыя хаатычнай плыні жыцця. У некласічным рамане асоба застаецца прадметам мастацкага даследавання, аднак асэнсоўваецца пісьменнікам не столькі ва ўзаемастанках з грамадствам, колькі адасоблена ад акаляючага свету, у выніку чаго ўзнікае новы тып адносін паміж аўтарам і персанажам.

Як сведчаць паказальныя прыклады з сучаснай беларускай літаратуры, раман актыўна выкарыстоўвае элементы дэтэктыўнай літаратуры, у прыватнасці, актуалізуе псіхалагізм і аналітызм, выкарыстоўвае дэтэктыўную сюжэтную арганізацыю. Класічная вострасюжэтнасць, займальнасць, інтрыга уплываюць на прэцэс трансфармацыі сучаснага рамана, утварэння адметнай жанравай разнавіднасці. Гэта абумоўлівае мэту даследавання: раскрыццё жанрава-стылёвую адметнасць рамана «Ноч цмока» сучаснага беларускага пісьменніка Валерыя Гапеева.

Матэрыял і метады. Для вывучэння рамана «Ноч цмока» выкарыстаны культурна-гістарычны, структурна-тыпалагічны метады з элементамі кампаратыўнага аналізу.

Вынікі і іх абмеркаванне. Дэтэктыўны раман Валерыя Гапеева «Ноч цмока» (2016) раскрывае не столькі рэальнае, колькі містычнае дзеянне, што адбываецца ў сучаснай беларускай